**Bulgarisch**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ****Leistungsvertrag****  zwischen  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  (Arbeitgeber/Vermieter)  und  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  (Arbeitnehmer/Mieter)  wird hiermit ein **LEISTUNGSVERTRAG** geschlossen. Dieser umfasst folgende Leistungen (Zutreffendes bitte ankreuzen):  **§ 1 Werkmietunterkunft / Verpflegung**  **Werkmietvertrag**  1.  🗆 Der Arbeitgeber vermietet dem Arbeitnehmer zu Wohnzwecken ab dem ……………………………… folgende Wohnung/........... Zimmer im Hause …………………………… straße …………………...., …………… ……………………, im ……Geschoss mit ............. m².  🗆 Der Arbeitgeber vermietet dem Arbeitnehmer einen Schlafplatz in einem Wohncontainer mit der Nummer ................, maximale Belegzahl .............. Personen.  2. Die Miete beträgt monatlich .............……. €, wöchentlich ..................... €, täglich ...................... €, höchstens jedoch die Beträge nach § 2 Abs. 3 Sozialversicherungsentgelt- verordnung.  3. Die Überlassung der Werkmietunterkunft erfolgt während der Dauer des separat fixierten Dienstverhältnisses/ Arbeitsvertrags und endet mit diesem.  **Verpflegung**  🗆 Der Arbeitnehmer nimmt die nachfolgend aufgeführte Verpflegung in Anspruch, die wie folgt berechnet wird:   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **pro Tag** | **pro Monat** | | **🗆 Frühstück** | 1,67 € | 50,00 € | | **🗆 Mittagessen** | 3,10 € | 93,00 € | | **🗆 Abendessen** | 3,10 € | 93,00 € |   🗆 **Verwahrung**  Der Arbeitgeber erklärt sich bereit, das an den Arbeitnehmer ausgezahlte Nettoarbeitsentgelt bis zum Ende des Dienst- verhältnisses zinslos zu verwahren. Der verwahrte Betrag kann  vom Arbeitnehmer jederzeit herausgefordert werden. Auf den Verwahrvertrag finden die §§ 690, 693 und 695 BGB Anwendung.  🗆 **Sonstiges**  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  **§ 2 Aufrechnung**  Den Vertragsparteien ist es gestattet, die ihnen aus § 1 dieses Vertrages (Leistungsvertrag) erwachsenen Ansprüche/ Verpflichtungen mit den Ansprüchen/Verpflichtungen aus dem zwischen den Vertragsparteien abgeschlossenen Arbeitsvertrag unter Berücksichtigung von § 394 BGB, § 850 c ZPO aufzurechnen.  **§ 3 Sonstige Verpflichtungen**  Sonstige Verpflichtungen, Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für eine Abweichung von dieser Schriftformklausel.  Sollten sich einzelne Bestimmungen dieses Vertrages als unwirksam erweisen, so wird hierdurch die Wirksamkeit des übrigen Vertrages nicht berührt. Die Vertragspartner verpflichten sich, die jeweils unwirksame Bestimmung durch eine Regelung zu ersetzen, die der unwirksamen Bestimmung unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Interessen der Vertragspartner möglichst nahe kommt.  …………………….……………………, den ……………………………..  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  - Arbeitgeber/Vermieter-  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  - Arbeitnehmer/Mieter - | ****ГРАЖДАНСКИ ДОГОВОР****  между  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  (работодател / наемодател)  И  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  (работонаемател/ наемател)  се сключва **Граждански договор**. Той включва следните услуги (моля, поставете кръстче в съответното каре):  **§ 1 Настаняване / храна**  **Договор за наем на жилище**  1.  🗆 Работодателят дава под наем на роботонаемателя от…………… следното жилище/.................. стая на ул. ………….………., ………….…… ……………………, етаж …………..…с площ ............. m².  🗆 Работодателят дава под наем на роботонаемателя място за спане в жилищен контейнер с номер ………………............., максимален брой хора ........................................................  2. Наемът за месец е ..........……. €, за седмица .................. €, за ден .................... €, но не повече от сумите, посочени в § 2, ал. 3 от Наредба за обществено осигуряване на самоосигуряващите се лица.  3. Ползване на квартирата е за времетраенето на отделно фиксираната заетост/определения трудов договор и завършва с него.  **Храна**  🗆 Работонаемателят ползва вписания долу кетъринг, който се изчислява, както следва:   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **за ден** | **за месец** | | **🗆 закуска** | 1,67 € | 50,00 € | | **🗆 обяд** | 3,10 € | 93,00 € | | **🗆 вечеря** | 3,10 € | 93,00 € |   🗆 **Попечителство**  Работодателят се съгласява да пази изплатеното нетно заплащане на работонаемателя до края на трудовото отношение без лихви. Работонаемателят може по всяко време да поиска съхраняваната сума. Съхранението се прилага по реда на §§ 690, 695 и 693 от Гражданския кодекс на Германия.  🗆 **Други споразумения**  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  …………………………………………………………………………….  **§ 2 Компенсации**  Страните по договора имат право по реда на § 1 от настоящото споразумение (граждански довор) да предявяват притенции/ задължения за вземания/задължения от сключения договор между страните по реда на § 394 от Гражданския кодекс на Германия, § 850 c от Гражданския процесуален кодекс.  **§ 3 Други задължения**  Отделни задължения, споразумения, допълнения и изменения на настоящия договор, трябва да бъдат направени в писмена форма. Това важи и за всяко отклонение от тази клауза.  Ако частични разпоредби по настоящия договор се окажат невалидни, то останалите разпоредби по договора остават незасегнати. Страните по договора се задължават да заменят всяка невалидна разпоредба с решение, възможно най-близко до недействащата разпоредба, като се вземат предвид икономическите интереси на страните.  (Място)…………………..…………, (Дата)……………………………..  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  - работодател/наемодател-  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_  - работонаемател/наемател - |